

**Tiene el derecho a un intérprete sin costo alguno y a tiempo.**

- You have the right to an interpreter free of charge (English)
- لديك الحق في مترجم شفوي مجاناً. (Arabic)
- Դուք անվճար թարգմանիչ ստանալու իրավունք ունեք: (Armenian)
- អ្នកមានសិទ្ធិទទួលបានអ្នកបកប្រែភាសាម្នាក់ដោយឥតគិតថ្លៃ ។ (Cambodian)
- 你有免費翻譯員的權利。 (Chinese)
- شما از حق دریافت خدمات بدون هزینه مترجم شفاهی برخوردارید. (Farsi)
- Koj muaj cai tau txais ib tug kws txhais lus pub dawb. (Hmong)
- あなたには、無料で通訳をつける権利があります。 (Japanese)
- 통역 서비스를 무료로 제공받을 수 있습니다. (Korean)
- ທ່ານມີສິດທີ່ຈະຂໍໃຫ້ມີນາຍພາສາໂດຍບໍ່ເສັຽຄ່າ. (Lao)
- Meih maaih bun-paaiv buonc liouh tengx baeqc porv waac maiv zuqc cuotv nyaanh. (Mien)
- Você tem direito a um intérprete sem custos. (Portuguese)
- ਤੁਹਾਨੂੰ ਮੁਫਤ ਦੁਆਰਿਏ ਦਾ ਹੱਕ ਹੈ। (Punjabi)
- Вы имеете право на бесплатные услуги переводчика. (Russian)
- Usted tiene derecho a servicios gratuitos de un intérprete. (Spanish)
- Ikaw ay may karapatan sa isang interpreter o pasalitang tagapagsalin nang walang bayad. (Tagalog)
- Ви маєте право на безкоштовні послуги усного перекладача. (Ukrainian)
- Quý vị có quyền yêu cầu một thông dịch viên miễn phí. (Vietnamese)

**Si cree que ha sido discriminado**, puede presentar una queja antes de que pasen 180 días a:

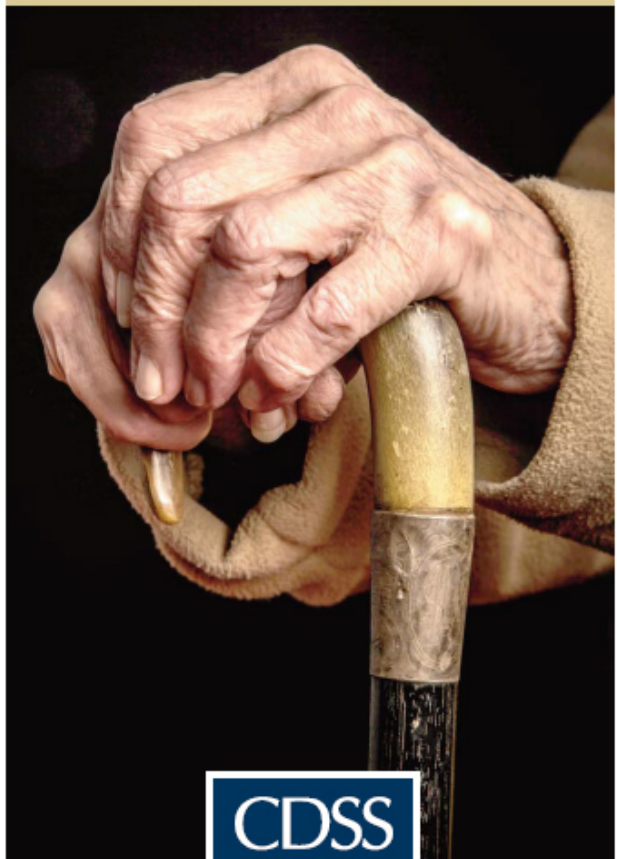
1. El Coordinador de Derechos Civiles de su condado. Él puede investigar independientemente su queja. Puede encontrar la lista de los Coordinadores de los condados en California en el sitio web del Departamento de Servicios Sociales de California en <http://www.cdss.ca.gov/inforesources/Civil-Rights/Point-of-Contact>
2. Civil Rights - CDSS  
744 P Street, MS 8-16-70  
Sacramento, CA 95814  
(916) 654-2107 o  
(866) 741-6241  
(llamada gratuita)



STATE OF CALIFORNIA  
HEALTH AND HUMAN  
SERVICES AGENCY  
DEPARTMENT OF SOCIAL  
SERVICES

PUB 470 (SP) (7/17)

# Sus Derechos bajo los Servicios de Protección para Adultos





## Sus Derechos Bajo los Servicios de Protección para Adultos

**Tiene derecho a rechazar cualquiera y todos los servicios** ofrecidos por Servicios de Protección para Adultos (APS) a cualquier hora. Sin embargo, si un trabajador de APS piensa que usted no comprende los riesgos de rechazar ayuda, pueden referirlo a servicios adicionales. Además, APS es responsable de completar su investigación si existe una razón para creer que se ha cometido un crimen.

**Tiene derecho a referencias a tiempo para los servicios que necesite** (como sean apropiados y disponibles).

**Tiene derecho a una copia de su plan de servicio** y cualquier información que usted le dé a su trabajador de APS. No se divulgará información obtenida de otras personas y agencias.

**Tiene derecho a que su información se guarde en forma confidencial.** Debido a este derecho, es posible que se le pida que firme un documento que autoriza la divulgación de información que permite que APS hable con otras personas acerca de su situación o para coordinar

servicios para usted.

**Aunque tiene el derecho a la confidencialidad, existen ciertas leyes que permiten excepciones limitadas.** Las más comunes incluyen, pero no se limitan a:

- APS tiene que hacer un reporte a las agencias encargadas del orden público si APS cree que usted es víctima de un crimen.
- APS puede involucrar a las agencias encargadas del orden público o profesionistas de la salud mental o médicos si parece que usted es un peligro a sí mismo o a otros.
- APS puede remitirlo al Guardián Público si parece que usted no tiene la habilidad de hacer sus propias decisiones (por ejemplo si sufre de demencia o está seriamente discapacitado o necesita tratamiento).
- APS puede pedir ayuda médica de emergencia si usted parece estar muy enfermo para entender que necesita tratamiento médico.
- APS tiene que proveer documentos cuando la corte lo ordene.

En cualquiera de estos casos, APS puede proveer alguna de su información sin su permiso.

Por favor tome en cuenta que NO tiene el derecho a saber la identidad de la persona que pidió que checáramos sobre su bienestar. El derecho de esa persona a la confidencialidad está protegido por la ley.

Si cree que se ha faltado a alguno de sus derechos, por favor llame al:

**County of Ventura Human Services Agency**

Don Aguirre, Civil Rights Officer  
855 Partridge Drive, Ventura, CA 93003

**(805) 477-5166**

TTY (800) 735-2922 or 711

## Sus Derechos Civiles

**Bajo las leyes federales y estatales, las oficinas de asistencia pública no pueden darle asistencia, beneficios o servicios que son diferentes a la asistencia que le dan a otras personas basándose en:** Raza, Color, Origen Nacional (incluyendo el idioma) Identidad de Grupo Étnico, Edad, Discapacidad (Física, Mental y de Aprendizaje), Religión, Sexo, Identidad de Género o Expresión de Género, Orientación Sexual, Afiliación Política, Estado Civil o Relación Doméstica o cualquier otra base establecida por la ley.